

Bill 8

Government Bill

Projet de loi 8

Projet de loi du gouvernement

2nd Session, 40th Legislature,
Manitoba,
61 Elizabeth II, 2012

2^e session, 40^e législature,
Manitoba,
61 Elizabeth II, 2012

BILL 8

PROJET DE LOI 8

**THE PROVINCIAL COURT
AMENDMENT ACT**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA COUR
PROVINCIALE**

Honourable Mr. Swan

M. le ministre Swan

First Reading / Première lecture : _____

Second Reading / Deuxième lecture : _____

Committee / Comité : _____

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : _____

Royal Assent / Date de sanction : _____

EXPLANATORY NOTE

This Bill amends *The Provincial Court Act* to facilitate the use of electronic documents in the court.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent projet de loi modifie la *Loi sur la Cour provinciale* afin que soit facilitée l'utilisation de documents électroniques devant la Cour.

BILL 8

**THE PROVINCIAL COURT
AMENDMENT ACT**

(Assented to _____)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

C.C.S.M. c. C275 amended

*1 **The Provincial Court Act** is amended by this Act.*

2 The following is added after section 26 and before Part IV:

PART III.1

ELECTRONIC DOCUMENTS

Purpose

26.1 The purpose of this Part is to facilitate the use of electronic documents in the court.

PROJET DE LOI 8

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA COUR
PROVINCIALE**

(Date de sanction : _____)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Modification du c. C275 de la C.P.L.M.

*1 La présente loi modifie la **Loi sur la Cour provinciale**.*

2 Il est ajouté, après l'article 26 mais avant la partie IV, ce qui suit :

PARTIE III.1

DOCUMENTS ÉLECTRONIQUES

Objet

26.1 La présente partie a pour objet de faciliter l'utilisation de documents électroniques devant le tribunal.

Definitions

26.2 The following definitions apply in this Part.

"data" means representations of information or concepts, in any form. (« données »)

"electronic document" means data that is recorded or stored on any medium in or by a computer system or other similar device, and that can be read or perceived by a person or by a computer system or other similar device. It includes a display, printout or other output of the data and any document, record, order, exhibit, notice or form that contains the data. (« document électronique »)

"electronic signature" means a signature that consists of one or more letters, characters, numbers or other symbols in digital form incorporated in, attached to or associated with an electronic document, and includes an electronically generated image of a signature. (« signature électronique »)

"enactment" means a provincial or federal Act, or a regulation made under the authority of a provincial or federal Act, in respect of which the court has jurisdiction. (« texte »)

Dealing with data in court

26.3 The court may create, sign, collect, receive, store, transfer, reproduce, distribute, publish or otherwise deal with electronic documents in accordance with the regulations.

Transfer of data

26.4 The court may accept the transfer of data by electronic means if the transfer is made in accordance with the laws of the place where the transfer originates or the laws of the place where the data is received.

Time of filing

26.5 If a document is filed in the court and the filing is done by the transfer of data by electronic means, the filing is complete when the transfer is accepted by the court.

Documents in writing

26.6 A requirement under an enactment that a document be made in writing is satisfied by an electronic document that meets the requirements established or adopted by the regulations.

Définitions

26.2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« **document électronique** » Ensemble de données enregistrées ou mises en mémoire sur quelque support que ce soit par un système informatique ou un dispositif semblable et qui peuvent être lues ou perçues par une personne ou par un tel système ou dispositif. Sont également visés tout affichage et toute sortie imprimée ou autre de ces données ainsi que tout document, dossier, ordonnance, pièce, avis et formule contenant celles-ci. ("electronic document")

« **données** » Toute forme de représentation d'informations ou de notions. ("data")

« **signature électronique** » Signature constituée d'une ou de plusieurs lettres, ou d'un ou de plusieurs caractères, nombres ou autres symboles sous forme numérique incorporée, jointe ou associée à un document électronique. Sont également visées les images de signature produites électroniquement. ("electronic signature")

« **texte** » Loi provinciale ou fédérale ou règlement pris sous l'autorité d'une telle loi et à l'égard desquels le tribunal a compétence. ("enactment")

Utilisation de documents électroniques par le tribunal

26.3 Le tribunal peut, en conformité avec les règlements, créer, signer, recueillir, recevoir, mettre en mémoire, transférer, reproduire, diffuser, publier ou traiter de quelque autre façon des documents électroniques.

Transmission de données par un moyen électronique

26.4 Le tribunal peut accepter des données transmises par un moyen électronique si elles sont transmises conformément au droit du lieu d'où elles proviennent ou du lieu où elles sont reçues.

Acceptation du dépôt

26.5 Le dépôt d'un document acheminé au tribunal par transmission de données par un moyen électronique est réputé avoir lieu dès que le tribunal accepte sa transmission.

Documents écrits

26.6 Tout document devant être fait par écrit en application d'un texte peut être fait sous forme de document électronique conforme aux exigences prévues par règlement.

Electronic signatures

26.7 If an enactment requires a document to be signed by a person, the court may accept an electronic signature that meets the requirements established or adopted by the regulations.

Oaths

26.8 If, under an enactment, an information, an affidavit or a solemn declaration or a statement under oath or solemn affirmation is to be made by a person, the court may accept it in the form of an electronic document if

- (a) the person states in the electronic document that all matters contained in the information, affidavit, solemn declaration or statement are true to his or her knowledge and belief;
- (b) the person before whom it is made or sworn is authorized to take or receive informations, affidavits, solemn declarations or statements and he or she states in the electronic document that the information, affidavit, solemn declaration or statement was made under oath, solemn declaration or solemn affirmation, as the case may be; and
- (c) the electronic document, including any electronic signatures, meets the requirements established or adopted by the regulations.

Regulations

26.9(1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations

- (a) respecting creating, signing, collecting, receiving, storing, transferring, reproducing, distributing, publishing or otherwise dealing with electronic documents in the court;
- (b) respecting the making of documents in electronic form;
- (c) respecting the making of electronic signatures and applying them to electronic documents;
- (d) establishing or adopting requirements for electronic documents or electronic signatures;
- (e) respecting the making of an information, an affidavit or a solemn declaration or a statement under oath or solemn affirmation, in the form of an electronic document;

Signatures électroniques

26.7 Lorsqu'un texte exige qu'un document soit signé, le tribunal peut accepter une signature électronique si elle est conforme aux exigences prévues par règlement.

Serments

26.8 Si une dénonciation, un affidavit, une déclaration solennelle ou une affirmation solennelle ou sous serment doivent être faits au titre d'un texte, le tribunal peut accepter qu'ils le soient sous forme de document électronique dans le cas suivant :

- a) le déposant affirme dans le document qu'à sa connaissance les renseignements contenus dans celui-ci sont véridiques;
- b) la personne autorisée à recevoir la dénonciation, l'affidavit, la déclaration ou l'affirmation indique dans le document qu'elle est autorisée à le faire et que le déposant a attesté la véracité de son contenu par déclaration solennelle ou par affirmation solennelle ou sous serment;
- c) le document électronique et, le cas échéant, les signatures électroniques sont conformes aux exigences prévues par règlement.

Règlements

26.9(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prendre des mesures concernant la création, la signature, la collecte, la réception, la mise en mémoire, le transfert, la reproduction, la diffusion, la publication ou le traitement de quelque autre façon de documents électroniques par le tribunal;
- b) prendre des mesures concernant l'établissement de documents sous forme électronique;
- c) prendre des mesures concernant la création de signatures électroniques et leur apposition à des documents électroniques;
- d) prévoir des exigences relativement aux documents et aux signatures électroniques;
- e) prendre des mesures concernant l'établissement d'une dénonciation, d'un affidavit, d'une déclaration solennelle ou d'une affirmation solennelle ou sous serment sous forme électronique;

(f) respecting the conversion of any document from a paper or electronic format to the other format;

(g) respecting certifying a printout made from an electronic document as a true reproduction of the information contained in the electronic document;

(h) defining any word or phrase used but not defined in this Part;

(i) respecting any matter the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out the purposes of this Part.

f) prendre des mesures concernant le transfert d'un document papier sur support électronique ou d'un document électronique sur support papier;

g) fixer les modalités à suivre pour attester qu'un imprimé tiré d'un document électronique constitue une reproduction exacte des renseignements qui y sont contenus;

h) définir les termes et les expressions qui sont utilisés dans la présente partie mais n'y sont pas définis;

i) prendre toute autre mesure qu'il estime nécessaire ou souhaitable pour l'application de la présente partie.

Establishing or adopting requirements

26.9(2) A regulation may establish or adopt different requirements for different types of electronic documents or electronic signatures.

Incorporation by reference

26.9(3) A regulation may incorporate by reference any requirement, standard or specification, in whole or in part, established by any government, person or organization with respect to electronic documents or electronic signatures, and the regulation may incorporate it as amended from time to time, and subject to any changes the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable.

Coming into force

3 *This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

Exigences différentes

26.9(2) Un règlement peut prévoir des exigences différentes pour divers types de documents ou de signatures électroniques.

Incorporation par renvoi

26.9(3) Un règlement peut incorporer par renvoi la totalité ou une partie des exigences, des normes et des spécifications qu'un gouvernement, une personne ou un organisme établit à l'égard des documents ou des signatures électroniques. L'incorporation peut inclure les modifications éventuelles du texte incorporé et peut être faite sous réserve des modifications que le lieutenant-gouverneur en conseil juge nécessaires ou souhaitables.

Entrée en vigueur

3 *La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.*